...Miraconcha

...que sean las razones jurídico-administrativas u ...determinado la construcción de edificios de gran ...urbano, sin zonas verdes a su alrededor o a sus ...de del paseo de Miraconcha, es evidente que, estén ...o estén con el paisaje de tan privilegiado lugar, ...general error de leso urbanismo.

...urbana del conjunto de Miraconcha, o sea, la ...calle San Bartolomé y el palacio de Miramar, ...tempos por villas y palacios aislados unos de ...de verdor y fronda, ha quedado ya definitivamente ...ensta en desdoro y desprestigio de paisaje otrora ...

...no el error viene de lejos, y no es única y exclu... ...sable al más reciente perpetrado en el tramo co... ...ho primeros solares que, a partir de la ci... ...Bartolome, llevan los números correlativos del 2 ...en cuestión.

Desde la bella y elegante villa Almudena, que lleva ...Miraconcha, la veintena de casas que correspon... ...tres 12 al 21, ya no son villas propiamente dichas ...ellas se denominen así—, sino casas de ...vecindad, sin verdor ni fronda entre sí, y salvo ...un relieve arquitectónico alguno. Tan sólo la villa ...Estefanía, «Oromene», la más próxima a Miramar, ...mpo, conservan, con el antiguo Palacio Real, el es... ...ficio paseo, por no decir nada de la ya menclo... ...Estefanía y su contigua, que permanecen como testi... ...tan en tiempos y ha dejado ya de ser el paseo de ...

...es de hoy el error Miraconcha, como no lo es ...ch en cuanto a su ladera a la bahía y playa de On... ...ondiciones del funicular se refiere. Aquí tam... ...estadística venía dada y pregonada por torre Sa... ...en razón de los desaguisados perpetrados en sus ...ne igualdad aprisionada y minimizada, cuando me... ...bondosos por el estilo la habrían conferido a la ...ondiosa de dicho monte una imponderable belleza. ...ntreve le han restado al ámbito por excelencia de ...lo mejor de su perfil y de su perspectiva, como sí no ...ra bastante el haber adelantado la fachada del paseo ...ngrosamente dicho excesivamente, restándole a la ...considerable de su originaria extensión.

...ante a ampliación viaria del paseo Miraconcha e la ...ntario La Perla del Océano es obra de todo punto ...ada si el punto de vista de la circulación, y, por con... ...ta la rectificación y retranqueo de la línea de fa... ...edificios, no menos cierto es que éstos deberían de ...ado al paisaje de la colina que los respalda, desde ...n San Bartolomé hasta el palacio Miramar, que cons... ...ya conjunto.

...del caso es que la cosa no parece tener remedio ...ada la mano del hombre, en vez de coadyuvar, en ...sinuosamente tan bella, a cohonestar naturaleza y ar... ...monioso paisaje, ha hecho caso poco menos que de ...ce de Dios, como vulgarmente se dice, en aras de ...de corto alcance; pues es evidente que el me... ...tra ciudad en cuanto a su tan ponderada belleza ...ionada, en fin de cuentas, en perjuicio de la propia ...ciudad. La misma propiedad urbana se verá un día ...a fuerza de atentados urbanísticos a la belleza de ...ésta acaba perdiendo su tradicional prestigio.

UN DONOSTIARRA

NOTAS Y AVISOS

...SANITARIOS ...DEL INSTITUTO ...DE PREVISION

...de urgencia ...Instituto del Seguro ...enfermedad

...Restaurante, servicio

...permanente. Días laborables, de cinco de la tarde a nueve de la mañana en el Ambulatorio Nuestra Señora del Coro, avenida de Navarra, 6 y 8. Teléfonos 425.466 y 425.467.

Residencia Sanitaria

Servicio de información permanente para hospitalizaciones de urgencia, teléfono 453.800.

FARMACIAS DE TURNO PARA HOY, LUNES, 14 DE OCTUBRE DE 1974

F. Mocoroa, Legazpi, 7.
J. Lapiaza, Fuenterrabía, 23.
M. Gil Linares, Secundino Esnaola, 21.
M. Fdez. Luengo, Virgen del Carmen, 37.
M. Zarranz, J. M. Salaverría, 29.
M. Celada, Matía, 12.

RADIO SAN SEBASTIAN

Programación para hoy, lunes, 14 de octubre de 1974:

A las 6,45: Apertura. 6,55: Radio Océan. 7,58: Matinal cadena SER. 8,30: Matinal 8,30. 9: Las mañanas de Avenida 27.» 11,30: Radio Océan. 12: Mediodía cadena SER. 12,30: Guipúzcoa informativa mediodía. 13: Hora trece. 15: Cita a las tres. 15,15: El abuelo Pepe y el tío Jerónimo 16: Lucecita. 17: La mansión de Jaina. 17,30: Ya no es hora de pecar. 18: Cadena tarde. 19: Un hombre llamado Juan. 19,30: Radio Océan. 20: Revista musical. 20,30: San Sebastián. 8,30: 22,45: El toreo. 23,30: Hora 25. 1: Nocturno musical en Radio San Sebastián. 1,30: Cierre de la emisión.

Emisiones en F. M.: De 6.45 a 1,30 de la madrugada.

...Visite ...sus ...nos piloto

Nuestro Equipo volante está hoy, de 4 a 7, en

RENTERIA
C/ Viteri, n.º 8, esquina c/ V. Elicegui.

IRUN (Behobia)
Frente Arenas Carrillo.

...CALO DYON ...CONSULTENOS

DE LUNES A DOMINGO

AYER, DOMINGO. — Por fin pudimos disfrutar de una jornada seca y soleada. Cuando la humedad reinaba ya nuestras articulaciones surgió el sol, ese desconocido en lo que llevamos de octubre, amén de todo el mes de septiembre. Y como la víspera, quien más quien menos se fue de la ciudad al campo, al menos pudieron beneficiarse siquiera fisiológicamente de una tarde y domingueras mañana. Los meteorólogos del Servicio Nacional eran pesimistas. Por una vez se equivocaron. De todas formas, uno de los partes anunciaba para hoy, lunes, lluvias en el Cantábrico oriental, que es la parcela climatológica que nos corresponde. Ojalá se equivoquen de nuevo.

Se ha abierto la veda para las especies de caza menor. El día del Pilar miles y miles de escopetas guipuzcoanas «operaron» en pasos castellanos y riojanos, con variado éxito... y es que las «patirrojas» y las torcaces cada día son más difíciles de abatir.

ABROGACION DE EXPEDIENTES DE ABASTECIMIENTO DE AGUA.— En el último Consejo de Ministros y presentados por el titular de Obras Públicas, se han aprobado los expedientes por los que se fija el régimen de financiación, con subvención del 50 por 100 en unos casos y en el 30 por 100 en otros, para las obras de proyecto de abastecimiento de agua a Elbar, Presa de Aitsola. Y de abastecimiento de agua a la Mancomunidad de Legazpi, Zumárraga y Villarreal de Urrechua. Presa de Barrendiola.

CONSEJO PROVINCIAL DE EMPRESARIOS. — Tuvo lugar la reunión del Pleno del Consejo Provincial de Empresarios. En él se hizo un cambio de impresiones para establecer el temario de las cuestiones y problemas que en el momento actual preocupan al empresario guipuzcoano y que resultaron ser: las dificultades de financiación y tesorería, la presión fiscal, el encarecimiento de la seguridad social, la escasez de materias primas, el acusado descenso de la cartera de pedidos, la aparición de recientes disposiciones oficiales de tipo laboral, que impiden el correcto desarrollo de las relaciones entre ambas partes, los conflictos laborales y la subversión, todo lo cual conduce a una situación ya en estos momentos grave y abocada a un agudizamiento de la misma, debido sólo también a la falta de conocimiento previo de los planes generales de la Administración en el terreno económico y laboral.

CAMPAÑA DE HIGIENE Y SEGURIDAD. — El delegado provincial de Trabajo abrió con su conferencia una serie de charlas que se vienen pronunciando en nuestra ciudad dentro del plan nacional de Seguridad e Higiene en el Trabajo. Asimismo ha efectuado importantes reuniones el Gabinete Técnico Provincial de Guipúzcoa, que ha estudiado la problemática de los accidentes laborales. Entre otros temas se estudiaron y aclararon conceptos sobre el funcionamiento de los servicios médicos de empresa.

MEDALLA AL MERITO POSTAL. Con motivo de la festividad de la Virgen del Pilar, Patrona del Cuerpo de Correos y Telégrafos, se celebró en el Gobierno Civil la imposición de la medalla de oro al Mérito Postal al Ayuntamiento de Renteria, por su colaboración en el establecimiento de los servicios postales y telegráficos por parte de Correos y Telégrafos.

CINCUENTENARIO DE LA COMPAÑIA TELEFONICA NACIONAL DE ESPAÑA. — Con motivo del cincuenta aniversario de la fundación de la Compañía Telefónica Nacional de España ha sido designada la ciudad de San Sebastián para celebrar las finales de los juegos deportivos, certámenes musicales y de artes plásticas, organizados con esta efeméride, y correspondientes a la Zona Norte, que comprende las provincias de Alava, Burgos, Guipúzcoa, Logroño, Navarra, Santander y Vizcaya, fiestas pruebas han tenido lugar el pasado sábado y ayer, domingo.

NUEVO PRESIDENTE DE LA AUDIENCIA PROVINCIAL. — En el último Consejo de Ministros ha sido nombrado presidente de la Audiencia Provincial de San Sebastián, don Francisco Troncoso Facorro.

Don Ignacio Lopez Arroyo, que durante tantos años ha sido presidente de la Audiencia Provincial, deja el cargo por jubilación al cumplir la edad reglamentaria, siendo unánimes los comentarios favorables a su persona, por haber sido un presidente que administró la justicia con rectitud y sentido de equidad, habiendo dado siempre ejemplo de caballerosidad en el trato personal.

NUEVOS CONSULES HONORARIOS. — El Ministerio de Asuntos Exteriores ha comunicado al Gobierno Civil de Guipúzcoa la concesión por parte del Jefe del Estado español del correspondiente exequatur a favor de don Xavier Mois, como cónsul honorario de Bélgica en San Sebastián, y de don Harald Heineby en calidad de cónsul honorario de Noruega en nuestra ciudad.

CURSO DE PEDAGOGIA MUSICAL. — Hoy dará comienzo, organizado por la Diputación de Guipúzcoa, el Curso de Pedagogía Musical Infantil. Con tal motivo el pasado día 8 se celebró en el Rincón Provincial una mesa redonda sobre la problemática y temática de dicho curso, a la que asistieron numerosos participantes sobre todo maestros de E. G. B.

CARTELERA

CONFERENCIA

SALA DE CULTURA. CAJA DE AHORROS MUNICIPAL DE SAN SEBASTIAN (Hermanos Ituarrino, 12). — Conferencia: HOY, lunes, día 14, a las OCHO de la tarde, «Aprendizaje y adaptación» (Enrique Echeburúa).

EXPOSICION

SALA DE CULTURA DE LA CAJA DE AHORROS MUNICIPAL DE SAN SEBASTIAN (Hnos. Iturrino, 12). Exposición de acuarelas y dibujos de Agustín Anse. Horas, 6,30 a 9.

C I N E S

AMAYA. — 5, 7,30 y 10,30, No-Do y «Apache». (Todos.)

ASTORIA. — 4,15, 7,15 y 10,30: No-Do y «Papillón». (Mayores 18.)

BELLAS ARTES. — 5, 7,30 y 10,30: No-Do y «La gran juerga». (Todos.)

DUNIXI. — 5, 7,30 y 10,30: No-Do y «Las petroleras». (May. 18.)

MIRAMAR. — 5, 7,30 y 10,30: No-Do y «El viaje» (May. 14 y menores acompañados.)

NOVEDADES. — 5,15, 7,30 y 10,30: No-Do y «Ahora le llaman Aleluya». (May. 14 y menores acompañados.)

NOVELTY. — 5,15, 7,30 y 10,30: No-Do y «Pólvora negra». (May. 18.)

P. CASINO (Sala especial).— 5, 7,45 y 10,30: «Museo ejemplar» (compl.) y «Los efectos de los rayos gamma sobre las margaritas». (V. O. subtitulada.)

PRINCIPAL. — 5, 7,30 y 10,30: No-Do y «Deseos de verano, sueños de invierno». (May. 18 años.)

PRINCIPE. — 5, 7,30 y 10,30: No-Do y «Jeremy». (Mayores 18.)

REX AVENIDA. — 5, 7,30 y 10,30: No-Do y «Joaquín Murrieta». (May. 14.)

SAVOY. — 5, 7,30 y 10,30: No-Do y «MCO». (Mayores 18 años y de 14 acompañados de sus padres.)

TRUESA. — Cerrado por reformas.

VICTORIA EUGENIA. — 5, 7,30 y 10,30: No-Do y «Fiel a su mandato». (Mayores de 18 años y de 14 acompañados de sus padres o tutores.)

B A I L E S

KU DISCOTECA. — De 7 a 10 y de 11 a madrugada

TIFFANY'S. — 6 a 10 y 11 a 4,30: Bla... bla... bla..., palabras, pero... en Tiffany's siempre hay mas ambiente.

Gestoría Odriozola
Calle Prim, 34, bajo Teléf. 456.585 San Sebastián.
Ultima matrícula registrada en la Jefatura de Tráfico de Guipúzcoa hasta la fecha: SS-3.738-E
«HOJA DEL LUNES» DE SAN SEBASTIAN ESTA A LA VENTA EN LAS PRINCIPALES POBLACIONES DE LAS PROVINCIAS VASCONGADAS, NAVARRA, LOGROÑO Y BURGOS

BOZAS-URRUTIA ATENEO-AN

Gaur zortzi iriki zen Madrid-eko Ateneo-an euskal hizkuntza eta literatura katedra. Arratsaldeko zazpiterdietan Ateneo-ko gela nagusia jendez bete zen, lehen jarlekuetan bertako zuzendari den Llorca andorarren ingurusan, Marcelino Oreja, Antonio Tovar, Pedro Yrizar, Azpiartea, Aranburu, Urrutia, Rios, Oleetxea, eta abar. Euskaltzaindiko eta Real Sociedad de Amigos del País-ko, eskuak estudiante andana bat.

Luis Villasante euskaltzainburu jauna mintzatu zen, katedra honen garrantzia zenbaterainokoa den, eta aurrerantzean Madrid-en ere, lehenago Salamanca-n bezala, euskara ikasi nahi dutenek izango duten aukera eta hitzaldian bidez euskal kultura beran irakasteko eta zabaltzeko. Oroitzapen zaharrak ere ekarri zituen gogora. Legardaren lanak lekuko, Gartelaneen aintzina izan zen euskal giroa eta zenbait ereugeren (Austriak batez ere) euskatzaletasuna edo euskaragenako begiramena eta abar. Euskaltzaindiaren sorreraz ere mintzatu zen, eta 1918an Oinatiko batzarretan erregE Alfonso XIIIgarrenak esanak irakurri zituen. Azkenik, Rodolfo Bozas-Urrutia jaunaren merituak goraipatu zituen.

Bozas-Urrutia jaunaren zuzendaritzapean uzten da Ateneoko euskal katedra. Larretxe nafarra izango du euskara irakaskintzan laguntzaile.

Beraz, euskara irakaskintzan irekitzen dira, oraingoz bi mailatan, lehendik zerbait dakitenentzat eta ezer ez dakitenentzat. Eta, astelehen guztietan izango da hitzaldiren bat, batzuetan erdaraz eta urrengo euskaraz. Han ikusi zen giroagatik ondore onak kespero ditugu.

Rodolfo Bozas-Urrutia jauna, Donostian jaio zen 1913, eta hauztaroko urteak Astigarragan igaro zituen. Baina gaztetxo zala joan zen, edo hobeto esan bere familiak eraman zuen, Uruguay-ra. Buenos Aires-en hasi zen Filosofia eta Letrak ikasten baina bat batean utzi zituen estudio hauek musika ikastorak hartzeko. 1935-1943 piano kontzertoak eman zituen Hego-Ameriketan eta Kataluñan. Canalda eta Agirresarobe-kin kanta ikasketak ere egin zituen. Baina, Bozas-Urrutia jaunak, aspaldiko urteetan, bere isiltasun apalean, euskal kulturan eman ditu bere frutu onuragarriak. Hego-Ameriketan gurasoen hizkuntza galdu zuen eta Espainiako azken gerrate ondorean, Kataluñan, euskararen ikasketari gogor heldu zion eta bai bikain ikasi ere. Euskara ikasteaz gainera, euskal kultura gaietan asko ahalegindu den itxura dute bere lanak. R. S. V. Amigos del País-en erdaraz eta «Egan»-en euskaraz, lan jakingarriak argitaratu ditu.

«Egan», «Jakin» eta «Zeruko Argia» aldizkaretan argitaratu dituen lanetatik ikusten denez, idazle on baten dohainak ditu. Honegatik hartu genuen S. Basauri eta blok Hegatsez izeneko hitz-lauzko antologian, «Gamelua»ren izaera, bizitza eta ohiturak hain bikain adierazten duen lana, eta aurten argitaratu den Lur eta gizon, Euskal Herria izeneko liburu pare gabean «Euskal-kirolak» agertu ditu. Baina, behar bada, egin dituen itzulpenak ez dira gutiagorako: Boccaccio, De Amicis eta Guareschi, italianotik; J. Vinson, J. Verne eta George Dubamel frantsesetik; Mendra, Cuyás, E. Bozas, I. Fagoaga, Pelay Orozco eta abar gazteleratik; R. Llull katalanetik. Lan horietako batzuk oraindik argitara gabeak dira.

Egin dituen ikerketa lanak ere ez dira txantxetakoak. Nafarroako Aranoko hirtegia jaso eta «Euskera»-aldizkarian argitaratu zuen aspaldi baten. Materre-ren Doktrinaren argitalpen ez-ezagun bat aurkitu zuen Madrid-eko Biblioteca Nacional-can (1704an izan zuena; lehen argitalpena 1617koa bai zen). Orainsu argitaratua du F. Amoros eta pilotari buruzko lan luze bat R. S. V. Amigos del País-ko Boletinean, eta orain Pilotaren historia nagusi bat antolatzen ari da Luis Bombín-en laguntzarekin.

Hala ere, bere lan guztietan politenetako bat izan zen euskarazko lehen nobelari buruz egin zituen lanak, J. B. Daskonagerreren Atheka gaztexo olhartzunak. Eleberri honen ehun urte betetzee zala ta, argitalpen berri bat gertatu zuen, euskaraz eta erdaraz, berak itzulita, hitzaurrea, oharrak eta azizkia gaineratuta, 1970ean. Eta, ez zen hau gal berari buruz lehen aldikoz, baizik «Egan»-en 1967an eta aipatutako Boletin-san 1969-ean, batean euskaraz eta bestean erdaraz, erdaraz. Vinson-en eleberriari frantsesez egin Vinson-en eleberriari frantsesez egin zion historia eta kritikaren itzulpenak.

Bozas-Urrutia jauna, ongi merezirik, Real Sociedad Vascongada de los Amigos del País-ko bazkidea eta Euskaltzaindiko laguntzailea dugu.

Lerro hauetatik zorionak opa dizkiokut

El pasado lunes, ante numeroso auditorio el reverendo padre Luis Villasante en su calidad de presidente de la Academia de la Lengua Vasca, hizo el discurso de apertura de la cátedra de lengua y literatura vasca en el Ateneo madrileño. Acudieron al acto, además de un nutrido grupo de estudiantes, personalidades del Ateneo con su directora la señora Llorca, miembro de la Real Sociedad de los Amigos del País y de la Academia de la Lengua Vasca.

El señor Villasante ensalzó la importante misión del Ateneo en el campo de las lenguas peninsulares. Recordó el cariño mostrado al euskara por algunos monarcas y poetas de Castilla.

Seguidamente hizo resaltar la personalidad de R. Bozas - Urrutia, como literato y como investigador, con citas de sus trabajos en diversas publicaciones, principalmente en el «Boletín de la Real Sociedad Vascongada de los Amigos del País», en castellano, y en «Egan», en euskara. Destacó, entre sus trabajos, la preparación de la reedición de la primera novela en vascuence, «Atheka gaitzeko olhartzunak» («Los ecos del pais de Roldán»), en 1970, con motivo del centenario de la primera edición de la misma. Reimpresión con traducción al castellano, revisión cotejada con la edición principa, a la que además de traducción le hizo un prólogo, notas, léxico y estudio como apéndice.

Como colofón, recordó algunas frases de Menéndez Pidsi en favor de los estudios eúskaros, para terminar por una poesía de Lizardi por un vascuence culto y eterno.

Juan S. MARTIN

AGENCIA INMOBILIARIA
pérez garmendia
Guetaria, 5 - 2.º - Teléfono 421101-415279

Pisos con maravillosas vistas a la bahía

En construcción de lujo, hall, salón-comedor, dormitorio-vestidor, 2 dormitorios dobles y uno sencillo, 2 baños completos, cocina-office, dormitorio servicio y aseo, garaje.

Pisos ocupación inmediata

SANCHO EL SABIO. Salón-comedor, 3 habitaciones a Fueros, 1 habitación interior, cocina equipada, armarios empotrados en todas las habitaciones, calefacción central, en muy buen estado, exento contribución.

SANCHO EL SABIO. 180 m2. Salón-comedor, 6 habitaciones, 2 baños, 1 aseo.

AVDA. DE MADRID. Salón-comedor, 3 dormitorios, cocina y baño, pocos gastos.

PLAZA ARMERIAS. Salón-comedor, 4 dormitorios, baño y aseo, soleado, orientación al monte.

AVDA. DE MADRID. Esquina, totalmente exterior, precioso piso de 200 m2.

JOSE M.ª SALAVERRIA. Hall, salón-comedor, 4 dormitorios, cocina, trastero, garaje, gran terraza, soleadísimo, servicios centrales.

AVDA. DE ESPAÑA. Hall, salón-comedor, dormitorio-vestidor, 3 dormitorios dobles, 2 baños completos, cocina, office, dormitorio servicio con aseo, servicios centrales.

EN LOREA. Varios pisos y apartamentos a estrenar.

EN ZONA RESIDENCIAL. Alto de Miracruz, piso en villa de 3 viviendas con zona verde, 190 m2 útiles. Salón-comedor con terraza, 5 habitaciones, 2 baños, cocina-office y trastero todas las habitaciones y baños exteriores, soleadísimo.

EN GROS. Plaza Viteri, 4 habitaciones, cocina, baño, construcción reciente.

SEGUNDO IZPIZUA. Orientación frente a la nueva urbanización de la plaza de toros, hermoso piso de 100 m2. Hall, 4 habitaciones, cocina-comedor, 2 baños y trastero.

Villa en Ulía

Espléndidas vistas, con 2.500 m2 de jardín y garaje.

TRASPASAMOS. Locales en Amara, buen precio, para cualquier negocio.

TRASPASAMOS. En Gros, primera zona, gran local. Condiciones interesantes.

COMPRAMOS PISOS. Cualquier superficie y zona, por tener gran demanda.

COMPRAMOS TERRENOS. Edificables y rurales.

COMPRAMOS SOLARES y casas para derribo.